

It was business as usual,
in police room 619.

Oh Biko, Biko, because Biko.
Oh Biko, Biko, because Biko.

Yihla Moja, Yihla Moja.
The man is dead. The man is dead.

When I try to sleep at night,
I can only dream in red.
The outside world is black and white.
with only one colour dead.

Oh Biko, Biko, because Biko.
Oh Biko, Biko, because Biko.

Yihla Moja, Yihla Moja.
The man is dead. The man is dead.

You can blow out a candle,
but you can't blow out a fire.
Once the flames begin to catch,
the wind will blow it higher.

Oh Biko, Biko, because Biko.
Oh Biko, Biko, because Biko.

Yihla Moja, Yihla Moja.
The man is dead. The man is dead.

And the eyes of the world are watching now.

7. Contra el fusell, un somriure (C.E. Dharma) Adaptació i orquestració: **Roger Cucurella**

Contra la rutina, la poesia.
Contra el realisme, la utopia.
Contra el fanatisme, la ironia.
Contra el fusell, un somriure.

Contra el fanatisme, fraternitat.
Contra la fam, solidaritat.
Contra l'imperialista, l'humanista.
Contra la Contra, el sandinista.

Contra la intolerància, estima com vulguis.
Contra la tortura, els Drets Humans.
Contra la guerra, insubmissió.
Contra el fusell, un somriure.

8. Koftos/Kiritikos Sytros/Samos (Trad. Grècia) Adaptació i orquestració: **Marc del Pino**

Orquestres i suites de les Colònies

2002 FREAK&DO FOLK (17 músics)

Festa Major en un poble del Pirineu

2003 UPALI FOLK (35 músics)

La ruta de l'acordió

2004 DO-RE-MI-FA-FOLK (49 músics)

Pirineus

2005 FOT-LI FOLK (57 músics)

Éssers fantàstics del Pirineu

2006 SOMES FOLK (73 músics)

Europa. Tradicions musicals

2007 TO CATALÀ (87 músics)

Un tomb pel Paísos Catalans

2008 A CONTRACORRENT (91 músics)

Rius i músiques del món

2009 PICA BEN FOLK (117 músics)

Feines i oficis

2010 A PEU DE MUNTANYA (121 músics)

El Piemont

2011 ORQUESTRA 10 N'HI DO (125 músics)

La suite 10

2012 ORQUESTRA LA COIXA (128 músics)

Mestres solistes (amb el grup KAULAKAU)

2013 ORQUESTRA LLUMS DEL NORD (124 músics)

Suite nòrdica

2014 EL VERS DINS LA MUNTANYA (134 músics)

Suite pirinenca (literatura i cançó popular)

2015 ORQUESTRA DÉJÀ VU (123 músics)

Solistes i grups folk (anys 60-70-80)

2016 ORQUESTRA O PATO DO SEGRE (126 músics)

Música popular del Brasil

2017 LA IL-LEGAL DEL PIRINEU (118 músics)

Canvis i moviments socials

Organitza:



amb el suport de:



amb la col·laboració de:

Associació "Arsèguel i els acordionistes del Pirineu"



CONTACTE: Escola Folk del Pirineu · Tallers d'Arsèguel
Telèfon 973 38 41 82 · escolafolkdelpirineu@tradicionarius.cat

Orquestra La il·legal del Pirineu

interpreta:

Suite núm. XVI: *Canvis i moviments socials*

Jordi Fàbregas (veu)

direcció: **Jordi Maria Macaya**



Enderrocant el Mur de Berlín. Any 1989

Diumenge, 30 de juliol de 2017, a les 18 h

ARSÈGUEL
(Baridà-Alt Urgell)

CONCERT/BALL

amb la formació orquestral de les
XVI Colònies per a Joves Intèrprets Folk 2017

dins la programació del festival
TROBADA AMB ELS ACORDIONISTES DEL PIRINEU

1. Grândola, vila morena (Jose "Zeca" Afonso)

Grândola, vila morena,
terra da fraternidade.
O povo é quem mais ordena
dentro de ti, ó cidade.

Dentro de ti, ó cidade,
o povo é quem mais ordena.
Terra da fraternidade
Grândola, vila morena.

Em cada esquina um amigo,
em cada rosto igualdade.
Grândola, vila morena,
terra da fraternidade.

Terra da fraternidade,
Grândola, vila morena.
Em cada rosto igualdade
o povo é quem mais ordena.

À sombra duma azinheira,
que já não sabia a idade.
Jurei ter por companheira,
Grândola a tua vontade.

Grândola a tua vontade,
jurei ter por companheira.
À sombra duma azinheira,
que já não sabia a idade.

2. Els temps estan canviant (Bob Dylan)

Traducció i adaptació: **Albert Batiste**
Adaptació i orquestració: **Marc Figuerola**

Acosteu-vos, bona gent,
vingueu d'on vingueu.
Vosaltres que us adoneu
de l'aigua que va pujant
sabeu ben bé que aviat
us podeu ofegar.
Si creieu que val la pena
la vida i us voleu salvar,
apreneu a nadar aviat
o us ofegareu,
perquè els temps estan canviant.

Veniu, escriptors i crítics
que creieu saber-ho tot,
cal tenir els ulls oberts
i canviar si canvia el món.
No correu tampoc massa,
la ruleta està girant.
Ningú no pot saber

el lloc on parará.
Vigileu, qui perd avui
guanyarà segur demà
perquè els temps estan canviant

Veniu, ministres, diputats
escolteu-me de grat,
deixeu lliures les portes,
no detureu pas ningú.
Atenció! els endarrerits
són els que ho perdran tot.
Deixeu el vostre vell camí,
ja no serveix; no sentiu
aquest vent que us trenca els vidres
i fa trontollar les parets?
És que els temps estan canviant

Veniu, pares i assenyats
de tot arreu del món,
no critiqueu, abans mireu
si porteu una bena als ulls.
Els vostres fills i les vostres filles
ja parlen diferent,
no poseu més obstacles
als nostres camins nous
pel sol fet que vosaltres
no podeu seguir el nostre pas.
Perquè els temps estan canviant

El camí ja és marcat
i els daus ja són tirats,
mireu que el que avui és lent
serà ràpid demà.
L'ordre s'ha capgirat
per la mateixa eterna llei
per la qual el present d'avui
serà el passat demà.
I el que avui és el primer
serà l'últim d'arribar.
Perquè els temps estan canviant.

3. Mäkelän sulon duuripolkka (Trad. Finlàndia)

Adaptació i orquestració: **Eduard Casals**

4. Another brick in the wall. Part 2

(Pink Floyd. De l'àlbum *The wall*)
Adaptació i orquestració: **E. Palomares/F. Caballero/E. Porter/M. Figuerola**

We don't need no education,
we don't need no thought control.

No dark sarcasm in the classroom,
teachers, leave them kids alone
Hey! teachers! Leave them kids alone!
All in all it's just another brick in the wall.
All in all you're just another brick in the wall.

No cal que ningú ens digui,
ni ens controlí el pensament.
Cap sarcasme fosc a l'aula,
mestres, deixeu els nens sols.
Ei! mestres! deixeu els nens sols.
Tot plegat només és un altre maó al mur.
Tot plegat només és un altre maó al mur.

5. Els noms escrits a l'aigua (Maurizio Martinotti/ Joan Soler i Amigó. De l'àlbum *Mar Mur*)

Adaptació i orquestració: **Isidre Pelàez**

Trenca el pont quan creues
totes les fronteres.
Com Orfeu no faces,
que es va girar enrere.

*Tots els naufrags tenen el nom
escrit només a l'aigua.*

Has solcat les ones
en una patera,
del país dels pares
a terra estrangera

*Tots els naufrags tenen el nom
escrit només a l'aigua.*

Mocadors com ales
han quedat enrere.
Que Neptú t'emmene
per bones dreceres.

*Tots els naufrags tenen el nom
escrit només a l'aigua.*

D'una riba clara
vers una quimera
i en la nit més llarga,
una incerta espera.

*Tots els naufrags tenen el nom
escrit només a l'aigua.*

6. Biko (Peter Gabriel)

Adaptació i orquestració: **Roger Cucurella**

September '77,
Port Elizabeth weather fine.